

Mirandez Producciones y PENTACION
presentan

MAGÜI MIRA MOLLY BLOOM

del ULISES de JAMES JOYCE



productor
JESÚS CIMARRO
versión y dirección
MARTA TORRES
MAGÜI MIRA

MOLLY BLOOM

DEL "ULISES" DE JAMES JOYCE

REPARTO

Magüi Mira

EQUIPO ARTÍSTICO TÉCNICO

Versión y dirección: Marta Torres y Magüi Mira

Diseño de iluminación: José Manuel Guerra

Diseño de vestuario: Helena Sanchis

Espacio sonoro: Santi Martínez

Gerencia y regiduría: Jorge Muñoz

Diseño de cartel y fotografía: Geraldine Leloutre

Productor: Jesús Cimarro

Una producción de Mirandez Producciones y Pentación Espectáculos

EQUIPO DE PENTACIÓN ESPECTÁCULOS

Director: Jesús Cimarro

Subdirector: Raúl Fraile

Secretaría: Arancha Sesmero

Jefa de distribución: Rosa Sáinz-Pardo

Distribución: David Ricondo y Encarna Rico

Jefe de Producción: Pablo Garrido

Ayudante de Producción: Carolina Morocho

Coordinación de Teatros: Brais Fernández

Jefe Técnico: David Pérez

Jefa de administración: Ángeles Lobo

Administración: Mari Luz Barriga, Juan Carlos Mesa

Comunicación y Prensa: Esther Alvarado

Comunicación Digital: Esther Casillas

Grupos y eventos: Irene Valentín

Recepción: Lucía Bermejo Alonso



Molly Bloom. Todas las mujeres somos la misma mujer

Qué es una mujer, se preguntaba seguramente James Joyce cuando escribió el último capítulo de su *Ulises*. 24.000 palabras. Sin puntos ni comas. Y como un hombre osado entró en el pensamiento de Molly. Pensamiento que definió arrollador y tembloroso de tanta contradicción. Pensamiento que volaba sin filtros. Y cuando consiguió publicarlo en 1922, hoy hace 100 años, sus lectores se horrorizaron ante tal brutalidad y desvergüenza. Una mujer casada no podía expresarse así... Se dieron de bruces con una Molly inabarcable, inclasificable, una mujer que no podían encapsular, como tampoco a la condición femenina.

En 1980 José Sanchis Sinisterra y yo, decidimos llevar el mítico capítulo 18 del *Ulises* a la escena. Una versión, «La Noche de Molly Bloom». 10.000 palabras. El pensamiento sin fin de una mujer insomne, solo abatida por el sueño. Una mujer, que recorría las calles de su vida a tropezones, vida que ella sabía inexplicablemente injusta, y llena de oscuros deseos. Sus gritos conmovedores por la urgente necesidad de oxígeno limpio zarandearon el alma de muchas mujeres. Y de muchos hombres. Cautivó al público

Hoy cuarenta años después, las mismas palabras escritas por Joyce, caen sobre mi carne viva de mujer con 77 años cumplidos.

La emoción y el trastorno que me producen me acercan a un nuevo dibujo. Ahora entiendo su deseo infinito de sexo embriagado de dolor. Ahora entiendo la aceptación del latente deseo insatisfecho de ser amada, cicatriz imborrable. Veo ironía, ahora veo humor descarado y sabio.

Hoy las palabras de Molly Bloom permanecen intactas, pero el mundo se mueve y se transforma. Deseo convertir su resignación y sus renunciaciones en generosa aceptación de la vida de mujer madre y amante que sostiene el mundo. Huelo sus secreciones, la sangre, la leche de sus pechos, fuerza imparable de la madre naturaleza, de la madre tierra, Molly es un espíritu libre y puro, que no se somete al control y al abuso masculino, Molly igue diciendo SI a la vida. Y por eso hoy su capacidad de provocación es más impactante. Con más Amor. Con más Humor. Asumiendo riesgos. De ahí nace su apabullante belleza.

Magüi Mira



La huella de Joyce, la huella de Molly

Sí, *Ulises* está considerada como la obra que más ha influido en la narrativa del siglo XX, y sí, su último capítulo necesariamente ha tenido que contribuir al cambio social que tan lentamente se va produciendo con respecto al lugar que la mujer ocupa en nuestra sociedad.

Sí, *Ulises* provocó escándalo entre la comunidad literaria de su época, a la que le costó aceptar que *otra manera* era posible, y sí, Joyce dotó a Molly de características que rompían los límites que eran (¿y son?) permitidos a la mujer.

El monólogo de Molly Bloom, esposa del protagonista que acostada espera el regreso de su marido, fue probablemente el capítulo más difícil de admitir, no solo por la técnica literaria utilizada, también porque atentaba directamente contra la moral establecida. Joyce expresa el pensamiento de Molly en ocho oraciones sin signos de puntuación para que Molly exprese su pensamiento más íntimo, tan íntimo que está cerca del inconsciente. Molly reproduce el pensamiento en el momento en el que surge sin la organización lógica que tiene la expresión verbal. Molly no se confiesa, Molly se recrea, duda, recuerda, siente, late. Molly piensa.

Si Leopold Bloom es un equivalente al Ulises de Homero, es estupendo que su esposa sea la representación de Penélope siendo todo lo contrario al mito griego. Molly tiene una aventura amorosa y se recrea en otros recuerdos apasionados y sexuales. Tal vez para Joyce lo que Molly tiene de Penélope no sea su fidelidad sino su presencia. Molly está presente a lo largo de toda la obra. Cuando llegamos al último capítulo, no necesita presentación, sabemos quién es y qué lugar ocupa en la vida de Leopold. Y si desgajamos ese último capítulo del resto de la obra, cuando terminamos la lectura, conocemos íntimamente a esta mujer que nos hace cuestionarnos la visión del universo femenino, de lo que creemos que hemos logrado y lo que nos queda por alcanzar.

Sí, Joyce crea una nueva imagen de la mujer otorgándole actitudes reprobables para la moral establecida, sin que eso la convierta en perversa o malvada.

El capítulo dieciocho comienza y termina con un poderoso *sí*. Comienza con un *sí* del presente de Molly, y termina con el recuerdo de un antiguo *sí*. La emoción con la vivamos ese último *sí* de su recuerdo, dependerá de la lectura que hagamos de todo el capítulo, de la huella que hayan dejado en nuestro entorno, y en nosotros y nosotras, Joyce y Molly.

Marta Torres



MAGÜI MIRA

Actriz, directora y dramaturga. 40 años en primera línea.

Magüi Mira nace en Valencia 5 años después de acabada oficialmente la guerra civil, en mitad de la guerra del hambre y la incultura de la posguerra.

Ya en la Universidad Luis Vives de Valencia, disfruta de las clases de Filosofía impartidas por Carlos París y José Luis Pinillos, y de Historia Medieval por Antonio Ubieto. Por primera vez pisa las tablas, y siente el aliento del público, en el Grupo de Estudios Dramáticos de la Universidad de Valencia.

Llega a Teruel en 1967 donde comparte el frío atmosférico con el calor y el placer de los debates con Jose Antonio Labordeta, José Sanchis Sinisterra y Federico Jiménez Losantos, Juana de Grandes... reflejo de la revolución del Mayo francés.

Llega a Barcelona en 1971 donde estudia Interpretación en el Institut del Teatre de Barcelona, entre otros con William Layton, Roy Hart, Fabiá Puigcerver, Jaume Melendres...

Funda el Teatro Fronterizo, en 1977 como primera experiencia en la Producción, junto a J. Sanchis Sinisterra, F. Sarráis y V. Martínez, donde participa en la gestación de varios espectáculos incluida, en 1980, su mítica **La Noche de Molly Bloom**, de James Joyce, con dramaturgia de Sinisterra. Con ella inicia en Barcelona su exclusiva dedicación profesional al teatro.

Llega a Madrid ese año y presenta su Molly Bloom en el Centro Cultural de la Villa donde es «descubierta» por Eduardo Haro Tegen. A partir de ese momento su trayectoria como actriz, y más tarde como directora, es imparable, recibiendo los Premios más destacados de la profesión española para culminar con la **Medalla de Oro de las Bellas Artes** en 2016 y el **Premio Valle Inclán 2018 a la Mejor Creación Teatral**.

Confiesa haber aprendido cada día **dirigiendo textos de autores** como Carles Mira, Caryl Churchill, William Shakespeare, Lope de Vega, Henrich Von Kleist, José S. Sinisterra, Mario Vargas Llosa, Gustave Flaubert, Ernest Thompson, Emilio Hernández, Nina Raine, Anthony Neilson, Christina Herrtröm, entre otros....

Dirigiendo a actrices y actores de la calidad profesional y humana de Lola Herrera, Hector Alterio, Angela Molina, Emilio Gutiérrez Caba, Ana Belén, Amaia Salamanca, Will Keen, Silvia Abascal, Loles León, Candela Peña, Clara Sanchis, Pepón Nieto, Belén Rueda, María Galiana, Jesús Noguero, Gabino Diego...

MAGÜI MIRA

Compartiendo escenario mano a mano con Jose María Rodero, María Jesús Valdés, José Bódalo, Berta Riaza, José Sacristán, Aurora Redondo, Maricarmen Prendes, Renato di Carmine, Ana Belén, Ana Wagener, Pepón Nieto...

Protagonizando, entre otros, textos de James Joyce, Calderón, Darío Fo, García Lorca, Buero Vallejo, Rafael Alberti, Valle Inclán, Strindberg, Miller, Albee, Shakespeare, Lope de Vega, Mayorga, Bergman, Sánchis Sinisterra, Mamet...

Su experiencia internacional se inicia en 1987 al ser invitada como actriz por el **Centro Dramático de la Generalitat Valenciana** y el **Teatro Stabile di Potenza**, para protagonizar en **Italia** la versión italiana del **Sueño de la Razón**, de Buero Vallejo, junto al actor Renato di Carmine, del Piccolo Teatro de Milán, y bajo la dirección de Mariano Patuzzo.

Semyon Spivak, mítico director del Teatro M. Fontanka de **San Petersburgo, Rusia**, la invita en 2009 a dirigir y coproducir **Cuento de Invierno**, de Shakespeare, junto al productor español Jesús Cimarro, en idioma ruso, con la compañía Ay, Carmela, de Sanchis Sinisterra, con apoyo del INAEMtural del Fontanka durante 10 años. areando en Italia la versia titular del teatro. El espectáculo, tras un gran éxito de público y crítica, pasa a formar parte del repertorio habitual del Fontanka durante 10 años. **Ay, Carmela**, de Sánchis Sinisterra, con apoyo del INAEM, es también dirigida por Magüi Mira en el Fontanka, en versión rusa, en el año 2012, y aún permanece en cartel en San Petersburgo, tras haberse exhibido en varias ciudades rusas.

Se presenta como actriz en **Caracas** con **María Estuardo** de Daccia Maraini. Con **Ella Imagina**, de Juan José Millás, en **Buenos Aires, Montevideo, Rosario y Santiago de Chile**, y con **La Noche de Molly Bloom** en **Shangai y Pekin**.

Funda **Mirández Producciones** en 1990 junto a Emilio Hernández para **producir y distribuir** sus propios proyectos.

Su experiencia televisiva refleja también su espíritu inquieto y su interés por la cultura. No se limita a la interpretación en varias series, ha **escrito, dirigido y presentado** 40 programas de **Esta Nit Mira**, en la televisión valenciana Canal 9N, entrevistas a fondo a destacados personajes de la realidad nacional.

En **cine**, interviene en más de 16 largos, destacando en las últimas películas de Zoe Berriatúa y Achero Mañas.

Como dramaturga, es creciente su interés por realizar las versiones y adaptaciones de las obras que dirige. Recientemente **Festen, Consentimiento y Naufragios** para el CDN, y **Las Amazonas, Penélope, Los Mojigatos y El Abrazo**, producidas por Jesús Cimarro.

La proyección pública de Magüi Mira en los últimos 40 años, por su trayectoria profesional, su presencia en los foros públicos, y su significativa lucha por la igualdad y la visibilidad de la Mujer en la cultura española, la han convertido en un referente de la dignidad de la Mujer en nuestro país y uno de los pilares de nuestra cultura viva.



MARTA TORRES

Autora y directora teatral, pertenece a la generación de artistas formados en los años posteriores a la eclosión del teatro independiente, años en los que surgieron un nutrido grupo de compañías que modificaron y descentralizaron el panorama teatral nacional. Una de estas compañías es *Teatro de malta*, dirigida por Marta Torres. De sus años de formación cabe destacar los estudios realizados sobre Grotowski con Ryszard Cieslak.

Marta ha desarrollado una amplia trayectoria reconocida por diversos galardones como un premio *Max*, el primer premio en el *Certamen Nacional de Directoras de Escena*, y la *medalla al mérito cultural de Castilla La Mancha*. Sus trabajos se han representado en importantes festivales como el Festival Internacional de Teatro Clásico de Mérida, el Festival Iberoamericano de Teatro de Bogotá, el Festival Internacional de Teatro Clásico de Almagro, el Festival de Teatro de Autores Contemporáneos de Alicante, Teatralia, Fetén, y un largo etc.

Son trabajos suyos *La tormenta perfecta* (Autoría y dirección) presentado en el teatro Echegaray de Málaga, *Los hilos de Vulcano* (Autoría y dirección) estrenado en Festival Internacional de Teatro Clásico de Mérida. *Reciclart 2.0.* (Dramaturgia y dirección), estrenado en el festival Iberoamericano de Teatro de Bogotá. *La esmeralda de Kapurthala* (Autoría y dirección), estrenado en el Teatro Galileo de Madrid. *Viejos amores*, adaptación y dirección de la novela del mismo título de Juan Madrid, estrenada en el Teatro Bellas Artes de Madrid. *Absurdo ma non troppo* (Dramaturgia y dirección), espectáculo musical que obtuvo el *Primer Premio en el Certamen Nacional de Directoras de Escena* fue finalista en la categoría de Mejor Espectáculo Musical en la edición de 2011 de los premios *Max*. *La celosa de sí misma* (Dirección), de Tirso de Molina, estrenado en el Festival Internacional de Teatro Clásico de Almagro.

Otros trabajos llevados a escena por Marta, y muy reconocidos, son los relacionados con el teatro para la infancia, llevando a Teatro de Malta al palmarés de los premios *Max* por *Alegría, palabra de Gloria Fuertes*. Otra adaptación de un poemario que llevó a cabo esta autora y directora fue *Alberti, un mar de versos*. Y en la línea del trabajo para la infancia, también destaca el realizado a partir de textos del Siglo XVII como son *La dama duende* y *Casi Romeo y Julieta*.

Actualmente compagina la actividad artística con su participación en diversas organizaciones sectoriales e instituciones de carácter cultural destinadas a la promoción y el desarrollo de las artes escénicas. Es presidenta de ESCENOCAM (Asociación de Compañías Profesionales de Artes Escénicas de Castilla - La Mancha), forma parte de la Junta Directiva de FAETEDA (Federación Estatal de Asociaciones de Empresas de

MARTA TORRES

Teatro y Danza) en la que entre otros cometidos dirige y coordina el proyecto *Chivatos* (Mapa estadístico sobre la evolución de las artes escénicas y musicales en España), es vicepresidenta de la Academia de Artes Escénicas de España en la que está al cargo del departamento de premios y distinciones, es vicepresidenta de ASSITEJ España (Artes escénicas para la infancia y la juventud) y forma parte de la Junta Directiva de SGAE (Sociedad General de Autores y Editores)

P|E|N|T|A|C|I|O|N
E S P E C T Á C U L O S

Pza. de la Cebada, 2. 28005 Madrid.
Tel. 91 523 9790. Fax 91 523 2560.
e-mail: pentacion@pentacion.com